

# E8 - The Truth Deception Reveals

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

There you are.

**[00:17]** ---

P.E.'s already started.

**[00:22]** ---

They threw my gym clothes in the garbage.

**[00:25]** ---

Did they?

**[00:27]** ---

You're right, I remember that now.

**[00:31]** ---

Everyone's having so much fun. I hate them.

**[00:36]** ---

I did, didn't I?

**[00:39]** ---

I hate people in cliques, too.

**[00:42]** ---

Because it made me feel like I was getting excluded for no good reason.

**[00:45]** ---

I hate breaks, too.

**[00:48]** ---

Because it felt like everyone was pointing out how isolated I was.

**[00:53]** ---

I hated teachers, too, because they made us work in groups,

**[00:57]** ---

and I'd get excluded.

**[00:59]** ---

I especially hated special events at school.

**[01:01]** ---

Thinking back on those days, I can't remember a single thing I didn't hate.

**[01:07]** ---

Nobody needs me around, anyway.

**[01:14]** ---

Can I just die?

**[01:20]** ---

You should probably hold off on dying.

**[01:23]** ---

Wait a little longer and you'll make a friend.

**[01:26]** ---

An annoying one, but still.

**[01:28]** ---

You'll also meet a tall guy who's  
kind and a girl who's friendly,

**[01:33]** ---

and a kinda-cowardly student council  
president and his little posse.

**[01:37]** ---

Lots of people will want  
to be friends with you.

**[01:42]** ---

Not only that,

**[01:44]** ---

but you'll meet someone  
who cries for you, laughs for you,

**[01:46]** ---

gets sad for you, gets mad for you,  
and scolds you when you need scolding.

**[01:55]** ---

She's waiting for you, I promise.

**[01:58]** ---

If that's true, then...

**[02:05]** ---

Then...

**[02:10]** ---

Huh? What was I just dreaming about?

**[02:16]** ---

I wanna see Hori-san.

**[02:30]** ---

Horimiya

**[03:51]** ---

The boy I love is really weak.

**[03:56]** ---

Really, really weak.

**[04:00]** ---

He doesn't actually like yelling at people.

**[04:07]** ---

He'll laugh about being unathletic,

**[04:11]** ---

when really, he wishes he wasn't.

**[04:14]** ---

Boys and girls alike all fawn over him,

**[04:17]** ---

which makes him happy,

**[04:20]** ---

but every now and then,  
it makes him feel anxious.

**SIGN** The Truth Deception Reveals

**[04:26]** ---

There's so much he struggles with,  
and I love him so much.

**[04:39]** ---

O-Oh, no! Sengoku-kun, get it, I'm scared!

**[04:46]** ---

His expression screams "I'm scared, too!"

**[04:50]** ---

But...

**[04:54]** ---

That really freaked him out.

**[04:57]** ---

Good job.

**[05:04]** ---

The boy I love is weak,  
but he tries really hard.

**[05:10]** ---

But you know,

**[05:13]** ---

back when we met,  
he was a totally different person.

**[05:18]** ---

Man, I have such a crush on Ayasaki.

**[05:23]** ---

Her face is so tiny and cute, you know?

**[05:25]** ---

Yeah, totally!

**[05:27]** ---

She's so hard to approach, though.  
Like, she thinks she's too good for us.

**[05:31]** ---

Probably 'cause she knows all  
the guys have the hots for her.

**[05:35]** ---

Out of all the girls,  
Ayasaki and Kono really stick out.

**[05:39]** ---

They're like Beauty and the Beast.

**[05:41]** ---

You think so? They're both pretty normal.

**[05:44]** ---

C'mon, dude, Ayasaki's super hot.

**[05:47]** ---

Not really. They both look normal.

**[06:03]** ---

What were you reading in class just now?

**[06:07]** ---

Some manga?

**[06:09]** ---

Goethe.

**[06:10]** ---

Gerta? What's that?

**[06:12]** ---

Goethe. He's an author.

**[06:14]** ---

Oh, that's not the name  
of the book. Is it good?

**[06:18]** ---

Do you like to read, too, Ayasaki-san?

**[06:21]** ---

Not during class, but yeah, I like reading.

**[06:25]** ---

Like *Grimm's Fairy Tales*.

**[06:27]** ---

You mean like, *Snow White*?

**[06:28]** ---

Yeah, like *Snow White*.

**[06:36]** ---

*Snow White*

**[06:36]** ---

I brought these for you to borrow.

**[06:38]** ---

Really?

**[06:39]** ---

There are a bunch of stories in there,  
so hopefully you'll find one you like.

**[06:44]** ---

Wow, thanks!

**[06:46]** ---

That'll be a fun read, Remi.

**[06:48]** ---

Yeah!

**[06:54]** ---

Oh, do you like books

like these, too, Kono-san?

**[06:56]** ---

Wait, me? Yeah.

**[06:59]** ---

Then you can borrow them after Ayasaki-san.

**[07:02]** ---

I really like the third story in the collection. It's really captivating.

**[07:06]** ---

Wait, are you sure?

**[07:08]** ---

Yeah.

**[07:10]** ---

Th-Thanks.

**[07:11]** ---

You're welcome.

**[07:16]** ---

I really liked these.

**[07:18]** ---

Thanks!

**[07:20]** ---

Then here, read these next.

**[07:21]** ---

Whoa, more books?! Sweet!

**[07:25]** ---

How many books do you own?

**[07:26]** ---

They're mostly my parents'.

**[07:28]** ---

We have a whole room full of them at my house.

**[07:31]** ---

Really? I wish I could see.

**[07:34]** ---

You want to? You can.

**[07:38]** ---

Oh, don't worry; I won't be weird about it or anything!

**[07:41]** ---

Oh, uh, sure, got it.

**[07:47]** ---

Sengoku

**[07:48]** ---

Wow, you really do have a whole roomful!

**[07:52]** ---

We haven't cleaned in here much, so watch out for the dust.

**[07:58]** ---

Are you okay?!

**[07:59]** ---

I'm fine! I shouldn't have  
touched without asking.

**[08:03]** ---

I just wanted to see this one book.

**[08:05]** ---

Oh, that one's really old.

**[08:08]** ---

What's it about?

**[08:09]** ---

The day before the world ends, I think?

**[08:14]** ---

Is it the whole world,  
or just Japan that gets destroyed?

**[08:17]** ---

Think it's the whole world.  
Everyone goes into a panic.

**[08:20]** ---

If you knew the world  
was going to end tomorrow,

**[08:23]** ---

you probably wouldn't feel like  
doing much of anything, huh?

**[08:25]** ---

You think so? I'd wanna  
blow through all my money.

**[08:29]** ---

And I'd load up on desserts, too.

**[08:31]** ---

Huh? You're spending your  
last day on Earth eating dessert?!

**[08:35]** ---

There are tons I've  
never tried! Might as well!

**[08:38]** ---

I see.

**[08:41]** ---

Are your pigtails up higher today?

**[08:46]** ---

Y-Yeah, I just felt like it.

**[08:49]** ---

I like it. It looks nice!

**[08:51]** ---

Really?!

**[08:59]** ---

If you're cute, you can do  
whatever, you'll still be cute!

**[09:03]** ---

Guess you don't understand where  
I'm coming from, though, Sengoku-kun.

**[09:06]** ---

Sorry to interrupt! Can I borrow you?

**[09:11]** ---

Thanks for lending  
these to me! I read 'em all.

**[09:14]** ---

You didn't have to rush through them.

**[09:16]** ---

I didn't! They were so good,  
I ended up on a reading binge.

**[09:19]** ---

Man, though, I really wouldn't  
want the world to end tomorrow!

**[09:23]** ---

What about all those desserts, though?

**[09:25]** ---

The end of the world  
is no time for desserts!

**[09:34]** ---

Kamioka has a crush on you, Ayasaki-san.

**[09:37]** ---

Mmkay.

**[09:39]** ---

Hey, can I go over to your  
place again today, Sengoku-kun?

**[09:44]** ---

Sure.

**[09:46]** ---

Just, I know you're used  
to talking to guys, Ayasaki-san,

**[09:51]** ---

but I might get the wrong  
idea about your intentions.

**[09:58]** ---

You'll like this series, Ayasaki-san.  
It's long, but totally worth the read.

**[10:04]** ---

Can't wait to read it, then.

**[10:09]** ---

Hey, Sengoku-kun?

**[10:12]** ---

So, Sengoku-kun, I, uh...

**[10:18]** ---

What is it?

**[10:19]** ---

Nothing, just, uh, what if...

**[10:24]** ---

What if the world was gonna end tomorrow? What would you do?

**[10:29]** ---

Huh? Oh, you mean like that book?

**[10:33]** ---

I mean, kind of, but... sure.

**[10:36]** ---

I'd tell you I liked you.

**[10:41]** ---

Then I'd turn to space dust.

**[10:44]** ---

The end.

**[10:51]** ---

Was that a joke?

**[10:53]** ---

No.

**[10:56]** ---

It wasn't.

**[11:01]** ---

Never mind, just forget it!

**[11:07]** ---

Why're you so embarrassed?

**[11:08]** ---

I-I am *not* embarrassed!

**[11:11]** ---

C'mon, don't lie.

**[11:13]** ---

I'm not lying! I'm not embarrassed at all!

**[11:16]** ---

I know you are. Your face is all red!

**[11:20]** ---

I'm glad.

**[11:22]** ---

Yeah, sure.

**[11:23]** ---

You know,

**[11:25]** ---

I like you, too, Sengoku-kun!

**[11:33]** ---

I like you, too, Remi.

**[11:40]** ---

Through the Seasons With You

**[11:40]** ---

Here. Thanks for letting me borrow it.

**[11:42]** ---

Huh? You finished it in just one day?!

**[11:45]** ---

I finished studying early,  
so I had some extra time.

**[11:48]** ---

Oh, cool. What'd you think  
of this bestselling tearjerker?

**[11:54]** ---

It was okay.

**[11:56]** ---

He's lying.

**[11:59]** ---

He cried while reading it last night.

**[12:02]** ---

When we met, he didn't get swept away  
by those around him. I loved him then.

**[12:06]** ---

And I love who he is now, too.

**[12:08]** ---

His weak points, the fact that  
he can't lie, how hard he tries...

**[12:14]** ---

I love all of him.

**[12:18]** ---

So... why the sudden  
urge to give me a manicure?

**[12:21]** ---

Well, I was cleaning my room  
and found some unopened bottles.

**[12:25]** ---

I thought this color'd look good on you.

**[12:29]** ---

Okay.

**[12:33]** ---

O-Oh, no.

**[12:35]** ---

I shouldn't, but I want to.

**[12:37]** ---

She'd be so mad.

**[12:39]** ---

Miyamura, other foot!

**[12:41]** ---

But...

**[12:43]** ---

Miyamura?

**[12:44]** ---

Gimme your other foot, c'mon...

**[12:46]** ---

*PLOP*

**[12:56]** ---

I thought if I stepped on you...

**[12:59]** ---

I'd get enough EXP to level up.

**[13:03]** ---

What?

**[13:05]** ---

I'm kidding! I'm so sorry!

**[13:06]** ---

You're always messing with me, so I  
figured I'd try messing with you today!

**[13:09]** ---

I'm sorry! I'm really sorry!

**[13:10]** ---

It's okay, I'm not, like, mad.  
I'm just kind of surprised.

**[13:14]** ---

Plus, like, you're always going off  
on Shindo-kun and Sawada-san,

**[13:20]** ---

but when you're with me,  
you're so calm and well-mannered,

**[13:22]** ---

so are you, like, faking it for me?  
Is this not you?

**[13:26]** ---

No, this is the real me, I promise.

**[13:29]** ---

Oh.

**[13:30]** ---

I mean, would you rather  
I yelled at you and hit you instead?

**[13:35]** ---

No, definitely...

**[13:38]** ---

Goddamn. C'mon, Kyoko!

**[13:41]** ---

Who the hell d'ya think  
you're talking to, bitch?!

**[13:44]** ---

Actually, that's kind of hot.

**[13:45]** ---

What?!

**[13:49]** ---

Mornin', Miyamura.

**[13:51]** ---

Hey. How's it hangin', Ishikawa?

**[13:57]** ---

Fine.

**[13:58]** ---

Damn, dude,

**[14:00]** ---

you still listening to this, Iura?

I mean, it's all bangers, but damn.

**[14:04]** ---

Dude.

**[14:04]** ---

I have no idea, man!

**[14:06]** ---

Oh, Miyamura-kun. Could I please  
borrow your Math B textbook?

**[14:10]** ---

Man, seriously, Prez? You forgot yours?

**[14:13]** ---

Get your shit together, man!

**[14:15]** ---

Ishikawa-kun!

**[14:16]** ---

Don't look at me! I got  
no clue what's going on!

**[14:19]** ---

What's up with you today, Miyamura?

**[14:20]** ---

*Gloom*

**[14:21]** ---

Kill me.

**[14:21]** ---

Huh?

**[14:23]** ---

I'm guessing this is something Her Highness  
the Ice Queen wanted you to do.

**[14:26]** ---

Yep.

**[14:27]** ---

If you don't want to do this,  
then you should tell her.

**[14:30]** ---

Morning!

**[14:31]** ---

I'm begging you,  
Ishikawa-kun, get it together!

**[14:34]** ---

Stop making this my problem!

**[14:36]** ---

Wow, it was that tough?

**[14:38]** ---

Guess I'll never get to see you  
get all violent with me, then.

**[14:41]** ---

Well, I'll just wait for you  
to forget, then give it a try.

**[14:45]** ---

Really?! Oh, man, I can't wait!

**[14:48]** ---

Later.

**[14:49]** ---

See ya!

**[14:50]** ---

Yup!

**[14:57]** ---

Wait, I don't think the physics  
room is open during lunch.

**[15:00]** ---

What? Oh, I think you're right!

**[15:03]** ---

Ugh, I'll drop these off after lunch.  
Just tell our teacher I'll be late.

**[15:08]** ---

Want me to go instead?

**[15:09]** ---

Nah, I got it.

**[15:11]** ---

*Sigh*

**[15:15]** ---

Excuse me. Do you have a moment?

**[15:18]** ---

Huh?

**[15:22]** ---

Wait, hold on. Is this it?  
Is now the time to try that?

**[15:27]** ---

But how should I act?  
What would make her happy?

**[15:32]** ---

Oh, hey, remember that...

**[15:36]** ---

Who the hell do you think you're talking to, you frickin' airhead?!

**[15:40]** ---

Stop actin' like we're all buddy-buddy, 'cause we're not!

**[15:42]** ---

Now shut the hell up!

**[15:51]** ---

Hori-san, I really can't do this!

**[15:54]** ---

That's the last time I'm gonna yell at you.

**[15:58]** ---

Hori-san... I'm so lost.

**[16:12]** ---

And now they're all talking about how we were fighting in the AV room.

**[16:19]** ---

I feel bad for freaking out the underclassmen.

**[16:22]** ---

What's up, Yuki?

**[16:25]** ---

Huh?

**[16:26]** ---

Oh, just...

**[16:29]** ---

Just what?

**[16:31]** ---

You got asked out?

**[16:33]** ---

Yeah, four days ago.

**[16:36]** ---

That long ago?

**[16:37]** ---

Don't leave him hanging.

**[16:38]** ---

W-Well, I have to go turn him down!

**[16:41]** ---

Huh? You're turning him down?

**[16:43]** ---

Of course I am! I don't even know him.

**[16:46]** ---

He looked, like, really serious, too.

**[16:50]** ---

I just feel bad going up to him with only a "Sorry, no dice!"

**[16:57]** ---

Why don't you have someone  
pretend to be your boyfriend?

**[17:00]** ---

Like Toru!

**[17:01]** ---

Oh, he'd hate that.

**[17:02]** ---

I don't think he would, as long  
as you explained what's going on.

**[17:06]** ---

I dunno...

**[17:07]** ---

Yeah, it's happening after school.  
Yup. See ya then.

**[17:12]** ---

Ishikawa-kun's in.

**[17:13]** ---

That was fast!

**[17:17]** ---

So, what do you want me to do?

**[17:19]** ---

Just kind of feel her up  
while she turns him down.

**[17:23]** ---

Calm down, Satan!  
I can't do him dirty like that!

**[17:25]** ---

C'mon, Hori!

**[17:27]** ---

So what class is he in?

**[17:29]** ---

Class 6, I think?

**[17:30]** ---

Yeah, Class 6. His name's Yanagi-kun.

**[17:32]** ---

Hold on, Yoshikawa. You sure  
you wanna use me for this?

**[17:35]** ---

Wouldn't you want, like, a way  
hotter guy to pull this off?

**[17:39]** ---

W-Well, you're definitely a little  
hotter than him, so it's fine!

**[17:43]** ---

Oh. 'Kay.

**[17:45]** ---

Just a little! Just a *little*, okay?!

**[17:46]** ---

Heard you loud and clear.

**[17:47]** ---

Shouldn't we head out already?

**[17:50]** ---

Yeah.

**[17:51]** ---

Wait, you're coming, too?!

**[17:53]** ---

*I wanna see who it is!*

**[17:53]** ---

Heck yeah! I'm worried about you!

**[17:57]** ---

Oh. Thanks, Hori.

**[17:59]** ---

Okay, let's go.

**[18:00]** ---

Huh?

**[18:05]** ---

We're dating, right? Just for today.

**[18:13]** ---

I forget who's even in Class 6.

**[18:16]** ---

Yeah, hard to remember  
when they're not in your class.

**[18:19]** ---

Maybe Ayasaki-san knows?

**[18:22]** ---

Just for today.

**[18:27]** ---

You don't have to say anything, Toru.

**[18:29]** ---

You sure?

**[18:30]** ---

Yeah. Sorry for making you  
go along with all this.

**[18:33]** ---

You better be sorry.

**[18:36]** ---

Let me say just one thing to him, then.

**[18:39]** ---

Like, "She's *my* girlfriend." That okay?

**[18:43]** ---

What?!

**[18:44]** ---

Y-You just have to *pretend*

to be my boyfriend, you know!

**[18:47]** ---

Yeah. That's pretending.

**[18:49]** ---

Sure, whatever, say it!

**[18:53]** ---

I can't hear what they're saying.

**[18:55]** ---

Oh, there he is!

**[18:58]** ---

I'm so sorry I'm late, Yoshikawa-san!

**[19:06]** ---

Our teacher needed me for something.

**[19:08]** ---

*S H O C K*

**[19:09]** ---

Holy crap, he's gorgeous!

**[19:11]** ---

He's a *zillion* times hotter than Toru!

**[19:14]** ---

C'mon.

**[19:14]** ---

Um, uh, I'm...

**[19:17]** ---

Oh, hello. I'm Akane Yanagi from Class 6.

**[19:21]** ---

God, even his *name* is cool!

**[19:23]** ---

I'm Ishikawa.

**[19:25]** ---

Miyamura's the pretty guy in our group,  
and even *he* pales in comparison!

**[19:29]** ---

Hang in there, Ishikawa-kun!

**[19:33]** ---

So you have a boyfriend.

**[19:35]** ---

Yeah. Sorry.

**[19:38]** ---

I'm genetically inferior on every level!  
Why should I bother existing?!

**[19:41]** ---

Hell, if he asked *me* out, I'd say yes!  
What are you, blind, Yoshikawa?!

**[19:44]** ---

I guess that's that, then.

**[19:45]** ---

I mean, Ishikawa-kun is  
a lot more attractive than me.

**[19:49]** ---

*Stop, I'm already dead!*

**[19:50]** ---

I'd better get going.

**[19:52]** ---

Oh, okay.

**[19:56]** ---

Yuki!

**[19:57]** ---

Why'd you turn him down?!

He's a total hottie!

**[19:59]** ---

Huh?! Oh... he's kind of *too* hot, you know?

**[20:02]** ---

And I'm not into like, fancy,  
expensive food and stuff.

**[20:05]** ---

She's a total pleb.

**[20:07]** ---

God, for a second there,  
I thought I'd just died on the spot.

**[20:10]** ---

That really scared me. He was *way* too hot.

**[20:12]** ---

I had no idea we had  
someone like that in our grade.

**[20:17]** ---

Yanagi-kun?

**[20:18]** ---

Yeah, I know him.  
He's super hot and totally hilarious.

**[20:22]** ---

Hilarious?

**[20:23]** ---

WHACK

**[20:24]** ---

Ouch!

**[20:26]** ---

Yanagi, where're your glasses?

**[20:28]** ---

Oh, I haven't bought a new pair yet...

**[20:30]** ---

But I'm okay, I don't need them that...

**[20:32]** ---

Yanagi!

**[20:33]** ---

That happens *all* the time.

**[20:35]** ---

All the time?

**[20:37]** ---

His eyesight's really bad.

He's practically blind.

**[20:40]** ---

He is, huh?

**[20:49]** ---

H-Hey!

**[20:51]** ---

Yes?

**[20:52]** ---

I think you might've had the wrong girl.

**[20:57]** ---

S-So there's this friend  
of mine, Kyoko Hori.

**[21:00]** ---

She's way taller than me,  
and way prettier than me, too.

**[21:04]** ---

A-Are you sure you  
didn't mean to ask *her* out?

**[21:07]** ---

Huh? Wait, why are you asking?

**[21:09]** ---

Oh, I'm guessing you heard  
how bad my eyes are, huh...

**[21:16]** ---

I didn't have the wrong person.

**[21:17]** ---

Huh?

**[21:18]** ---

I've liked you for quite a while.

**[21:20]** ---

So I know what you look like,

**[21:22]** ---

but I don't know who this  
Hori-san girl is you're talking about.

**[21:24]** ---

O-Oh. Okay.

**[21:27]** ---

Yuki!

**[21:29]** ---

Hori!

**[21:30]** ---

Oh, sorry! Didn't mean to interrupt.

**[21:32]** ---

Hey, it's Yanagi-kun.

**[21:33]** ---

Hori-san? We were just talking about you.

**[21:37]** ---

Yoshikawa-san said she had  
an attractive female friend...

**[21:40]** ---

Hello. I'm Miyamura.

**[21:42]** ---

Oh, I'm sorry!

**[21:44]** ---

Ishikawa-kun, you're here, too!

**[21:46]** ---

Nope, I'm Hori.

**[21:47]** ---

Sorry! Then who might you be?

**[21:48]** ---

Ishikawa. We literally met yesterday.

**[21:51]** ---

I'm so sorry, uh... Miyamura-kun!

**[21:54]** ---

He kinda needs glasses.

**[21:56]** ---

Only kinda?

**[21:58]** ---

Oh, right! I just happened to  
run into Yoshikawa-san here!

**[22:01]** ---

I wasn't trying anything funny, I... huh?

**[22:04]** ---

Hori-san, where's Ishikawa-kun?

**[22:07]** ---

Over here.

**[22:09]** ---

This is hilarious.

**[22:10]** ---

Oh, there you are! I'm so sorry!

**[22:12]** ---

Look, it's fine, Yanagi-kun.

**[22:12]** ---

I swear, nothing funny  
was happening here, really!

**[22:14]** ---

Calm down, man!

Revision #1

Created 2024-06-09 19:22:29 UTC by whimsee

Updated 2024-06-09 19:22:30 UTC by whimsee